

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУМЫНИИ ОТ 12 СЕНТЯБРЯ
2001 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
РАЗОРУЖЕНИЮ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ ПРЕЗИДЕНТА
РУМЫНИИ Г-НА ИОНЫ ИЛИЕСКУ И ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА РУМЫНИИ
Г-НА АДРИАНА НАСТАСЕ, А ТАКЖЕ ПРЕСС-РЕЛИЗ МИНИСТЕРСТВА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РУМЫНИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТЕРРОРИСТИЧЕСКИХ
НАПАДЕНИЙ В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

Имею честь настоящим препроводить тексты заявлений Президента Румынии Его Превосходительства г-на Ионы Илиеску и премьер-министра Румынии Его Превосходительства г-на Адриана Настасе, а также пресс-релиз Министерства иностранных дел Румынии от 11 сентября 2001 года, выпущенные в связи с происшедшими в этот день террористическими нападениями в Соединенных Штатах Америки.

Я была бы признательна за выпуск этих заявлений в качестве официального документа Конференции по разоружению и за его распространение среди всех государств - членом Конференции и участвующих в ее работе государств-нечленом.

(Подпись) Анда Кристина ФИЛИП
Посол,
Постоянный представитель
на Конференции по разоружению

Заявление Президента Румынии г-на Ионы Илиеску в связи террористическими нападениями в Соединенных Штатах

Мы с глубокой озабоченностью и болью стали свидетелями террористических нападений, направленных против ряда гражданских, официальных и военных объектов в Соединенных Штатах Америки.

Я хочу публично засвидетельствовать глубочайшее сочувствие и сожаление в связи с людскими потерями и выразить глубочайшие сострадания и соболезнования семьям пострадавших и американскому народу. Я твердо осуждаю терроризм как средство для достижения политических, экономических и социальных целей.

Насилием и фанатизмом мир на планете не обеспечить - добиться этого можно только путем диалога и переговоров. Мы всегда говорили, что насилие порождает только насилие, и ему нет оправданий. Равно как и нет оправданий этой смертоносной вылазке, поразившей столь много невинных людей.

Людская трагедия, сокрушающая Соединенные Штаты, разделяется всем человечеством и являет собой еще одно доказательство того, что экстремистские акции не могут служить никакому делу. Я направил Президенту Соединенных Штатов г-ну Джорджу Бушу письмо с изъявлениями соболезнований и солидарности и с выражением уверенности в том, что Соединенные Штаты Америки, американский народ найдут в себе силы преодолеть эту невиданную трагедию.

Я созвал сегодня вечером заседание Верховного совета национальной обороны, на котором мы выработаем официальную позицию в связи с этой чудовищной трагедией.

Бухарест, 11 сентября 2001 года

Заявление премьер-министра Румынии г-на Адриана Настасе в связи террористическими нападениями в Соединенных Штатах

Дамы и господа,

Совсем недавно Соединенные Штаты поразило беспрецедентное террористическое нападение, сконцентрированное на нескольких неврагических узлах. И это порождает чувство крайней озабоченности не только в Соединенных Штатах, но и во всем мире.

Мы твердо осуждаем такого рода акцию, невзирая на ее мотивы. Эта вылазка не имеет никаких оправданий. Мы выражаем сострадание жертвам этих одновременных нападений, которые не проводят различия между детьми и взрослыми, между американцами и европейцами, находившимися на борту угнанных самолетов и на месте катастроф.

Эта террористическая вылазка породит атмосферу неопределенности, тревоги и напряженности, и мы искренне надеемся, что она не дестабилизирует и не затронет мир и безопасность во всем мире.

Мы считаем, что это не есть способ урегулирования мировых проблем. Мы выражаем глубочайшее сочувствие и поддержку борьбе со всеми другими акциями подобного рода.

Мы считаем своим долгом пристально следить за дальнейшим развитием событий, и я хочу информировать вас, что после консультаций с Президентом Ионой Илиеску мы решили созвать сегодня вечером заседание Верховного совета национальной обороны.

Бухарест, 11 сентября 2001 года

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РУМЫНИИ

О ТЕРРОРИСТИЧЕСКИХ НАПАДЕНИЯХ В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ

ПРЕСС-РЕЛИЗ, ВЫПУЩЕННЫЙ ОТ 11 СЕНТЯБРЯ 2001 ГОДА

Румынское Министерство иностранных дел решительно осуждает происшедшие сегодня в Соединенных Штатах Америки террористические нападения, которые причинили пагубные людские потери и колоссальный материальный ущерб. В этот трагический момент мы выражаем сочувствие жертвам террористических нападений и солидарность всему американскому народу.

Эти крайне тяжкие, трусливые вылазки посягают на самую суть цивилизации и демократии. И никакое требование не может быть подкреплено столь свирепыми средствами.

Катастрофа, происшедшая в Соединенных Штатах Америки, вызывает у нас серьезную озабоченность и подчеркивает необходимость вновь подтвердить свою солидарность в борьбе с терроризмом.

Мы убеждены, что американский народ найдет в себе силы преодолеть этой трудный момент. И в этих усилиях Соединенные Штаты Америки могут рассчитывать на поддержку своих союзников и друзей.